



(4) en portada

EL RENACER DE LOS

CUENTOS

LA NARRACIÓN ORAL
EN LA RIOJA

TEXTO: Carles García Domingo

FOTOGRAFÍAS: Luis Antonio Alonso y Rafa Lafuente



Carles García Domingo contando cuentos en los Cameros.



La narración oral en La Rioja tuvo siempre un lugar fundamental en las relaciones sociales, culturales y comerciales. Hasta el siglo XIX la presencia de narradores, romanceros, juglares..., ha sido habitual en los pueblos de nuestra Comunidad, pero se difuminó a principios del siglo XX. En los últimos años la narración oral ha renacido con fuerza en La Rioja.



Los 99 mejores Cuentos de la Tradición Riojana y Romancero General de La Rioja.

La narración oral ha estado presente en la vida de los seres humanos desde sus inicios. Como forma de explicar el entorno natural, la propia existencia humana y sus relaciones, los cuentos y mitos fueron las primeras formas narrativas que podemos encontrar.

Esta capacidad de estructurar y explicar los orígenes y pertenencia han sido los elementos fundamentales de la narración hasta nuestros días, pero también se han ido incorporando otros elementos, como el mero placer de la diversión, la transmisión de valores sociales, el efecto liberador y contrapoder... Si bien en la actualidad no se puede decir que todos esos sentidos estén presentes en la narración oral moderna. Asimismo, la narración oral no tenía en cuenta la diferencia de edad; los cuentos, leyendas y mitos eran para todos, y en esa escucha, todos obtenían una enseñanza o placer diferente (personal y comunitario al mismo tiempo).

La llegada de la escritura no cambió el papel de la narración oral hasta bien entrado el siglo XIX, cuando la generalización de la educación transforma el modelo de transmisión de conocimientos. Por el contrario, la mayoría de los textos literarios escritos que nos han llegado, desde el inicio de la escritura hasta el siglo

XVII, están basados o llenos de referencias a formas orales. Sin la narración oral no existiría la sociedad como la conocemos, ni la literatura escrita actual.

Desde los años 60 han aparecido diversos estudios centrados en la importancia de la oralidad, pero se han centrado más en la producción poética y musical, que en la narrativa, que es objeto de este artículo. Ello nos lleva a un problema recurrente, la falta de investigaciones y estudios sobre el papel de la narración oral en el desarrollo social (comunicación, lingüística, etnografía, sociología...).

LA EVOLUCIÓN DE LA NARRACIÓN ORAL TRADICIONAL

En la Península Ibérica podemos rastrear la presencia de personas vinculadas con la narración oral como herramienta u oficio profesional. Ya desde el siglo IX encontramos referencias a los Rawis, poetas y cuentistas ambulantes, durante la época del Califato de Córdoba. Posteriormente (a partir del siglo XIII y hasta el siglo XVII) encontramos referencias a juglares, bufones, zaharrones, albardanes, pasafrios, romanceros, ocharrones, cazurros, caballeros salvajes, remedadores, remendadores, trasechadores, truhanes, repentistas, goliardos, segreras, cantaderas, danzaderas..., personas



Maratón de Cuentos de Autol.

que de forma itinerante iban por caminos, mercados y pueblos realizando diversas actividades artísticas: música, baile, malabares, adiestramiento de animales..., pero que tenían como base la narración. Solían ser espectáculos individuales o de dos personas (bululú o ñaques). En algún momento de este periodo aparecieron las compañías de cómicos (de la legua y de corral de comedias) que comenzaron a sustituir a los que utilizaban básicamente la narración. En el siglo XVIII ya solo encontramos los romanceros y repentistas, los primeros cantando o recitando romances de forma ambulante y vendiendo los romances en papel (los romances de cordel). Los segundos no tenían un carácter tan ambulante, moviéndose en un territorio más reducido, acudían a fiestas, bodas, bautizos... En el siglo XIX ya solo encontramos a los vendedores de romances de cordel (que recitan también los romances) como profesionales de la narración

La narración oral ha estado presente en la vida de los seres humanos desde sus inicios

oral (y curiosamente sobreviviendo gracias a la literatura escrita).

A finales del siglo XIX y en todo el siglo XX, ya no encontramos narradores profesionales. Ello no significa que no se haya conservado la oralidad, pero no como una profesión itinerante.

En La Rioja podemos observar parecida evolución histórica, con dos elementos diferenciadores; por una parte la existencia del Camino de Santiago, que permitió un mayor grado de relación con Europa y la entrada de mayor número de narraciones, romances y cuentos. Por otra, al ser lugar de destino de la trashumancia se genera una cuentística pastoril.

LA NARRACIÓN ORAL TRADICIONAL EN LA RIOJA EN EL SIGLO XX

Durante el siglo XX encontramos diversas fórmulas de narración oral en La Rioja:

Narradores familiares: En el ambiente familiar hay una persona, o varias, que destacan por su capacidad para la narración. Son las encargadas de contar a los niños y a los adultos de la familia en muchos momentos.

HOY EN LOS
DE LA
MERCHE OCHOA

¡¡¡¡¡
¡¡¡¡¡
¡¡¡¡¡

(7)



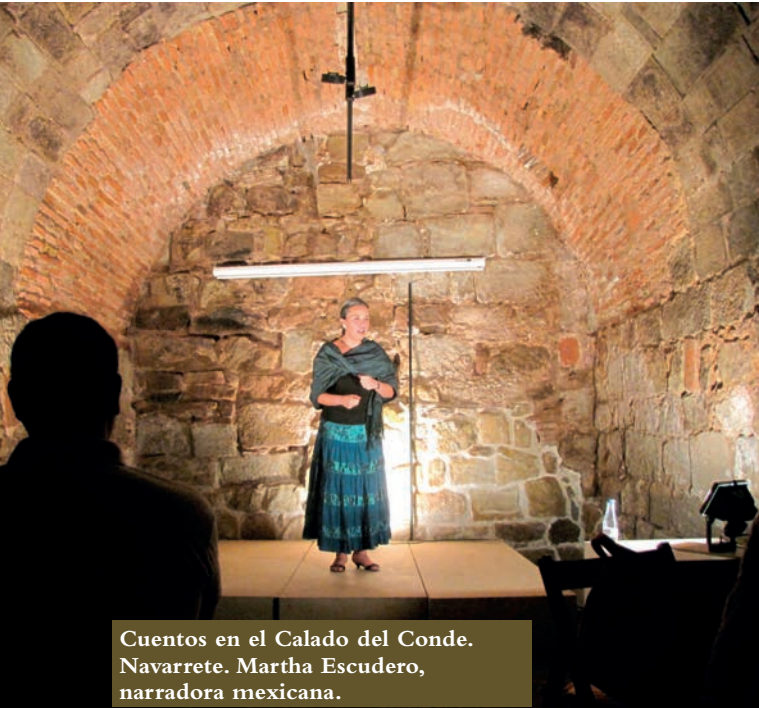
Merche Ochoa contando en La Luna.

Narradores comunitarios: En cada población destacaba un narrador o narradora que era conocido por su capacidad narrativa y que contaba de forma pública y habitual, ocasionalmente en fiestas y eventos especiales, en tabernas, colmados y ultramarinos. Este segundo grupo de narradores podía recibir alguna remuneración por su trabajo, con productos en especie o incluso dinero (es de los narradores que son contratados para asistir a los velatorios).

Narradores complementarios: Se trata de profesionales de la venta que, de forma complementaria a su trabajo, sea de forma habitual o esporádica, utilizan la narración oral como un recurso para complementar su renta o para facilitar su trabajo principal. En esta categoría podemos encontrar los pastores que, viniendo de Extremadura, se asentaban en el Camero, quienes en muchas noches de verano contaban a los habitantes de la zona. Resulta cu-

rioso que en Neila (en el Camero burgalés) encontramos un lugar denominado “Fuente Cuentera”, donde solían juntarse pastores trashumantes y población local. También incluimos los buhoneros o vendedores ambulantes, que en muchas ocasiones tras la venta contaban historias y leyendas como forma de conseguir una cena o un lugar donde dormir; pero también contaban cotilleos de otros pueblos por donde habían pasado, noticias de la corte de Madrid y, en muchas ocasiones, eran contratados por Diputaciones para transmitir noticias oficiales (precio de los pósitos, gestiones de los pósitos, fecha de medición de los mozos que hacían el servicio militar...). En otros oficios ambulantes: chamarileros, quinquilleros, ropavejeros, colchoneros..., podían narrar puntualmente, pero no era tan habitual como los anteriores.

Un apartado especial merece el caso particular de los tratantes, trajineros, lechoneros...



Cuentos en el Calado del Conde.
Navarrete. Martha Escudero,
narradora mexicana.

de Ventosa y otros lugares próximos, que comercializaban con productos de los Cameros, Rioja Alta, Burgos, Soria..., que posteriormente vendían en el norte, desde Cantabria hasta Aragón. Además de comercializar realizaban una función de transmisores de noticias, romances e historias.

Con el despoblamiento de muchas localidades, la desaparición de los oficios ambulantes y de la trashumancia, los cambios sociales y familiares, la aparición de la radio y la televisión..., la presencia de la narración oral fue quedando cada vez más reducida, perdiendo su papel de aprendizaje social y familiar, hasta casi desaparecer. Y se produjo una ruptura en la transmisión del corpus narrativo, ya que la mayoría de los cuentos e historias pasaban de padres a hijos y las nuevas generaciones no recibieron (ni tuvieron interés en ello) ese bagaje cultural y ancestral. Ha sido gracias a los recopiladores que hemos podido conservar y recuperar nuestro patrimonio oral.

EL RENACER DE LA NARRACIÓN ORAL EN LA RIOJA

En la década de los 80 hubo un renacer del interés por la narración oral en La Rioja. Por un lado, el trabajo de recopiladores como Javier Asencio García que, en 1987, inició un trabajo de recuperación de instrumentos, música y narración oral en Viniegra de Arriba. Por otro lado, en colegios, Centros de Formación de Profesorado y Bibliotecas Públicas Municipales, se comenzaron a organizar cursos sobre la importancia de la narración oral como herramienta para la animación a la lectura. Es de destacar la labor que el Colectivo “El Baúl” realizó en Calahorra, durante esa década.

En el año 1993 comenzó la programación de los Cuentos de La Luna, en el Café de La Luna de Logroño, con sesiones semanales durante gran parte del año y dirigido a público adulto. Podemos fijar en esta fecha el comienzo del renacer del oficio de narrador oral en La Rioja. En esas primeras sesiones encontramos a narradores que luego optaron por otras propuestas escénicas (En Aguas de Borrajas, que posteriormente se convirtió en la compañía teatral Los Tres Tigres, Carlos Pérez-Arados, el titiritero de Birloque) y narradores que continuaron desempeñando esta función (Carles García Domingo). La Luna ha sido un lugar por donde han pasado narradores tanto de toda España como de otras partes del mun-

A partir de los años ochenta se produjo el renacer del interés por la narración oral en La Rioja



do; pero lo más destacable es que ha servido para que muchos profesionales de las artes escénicas desarrollaran aquí sus primeras aproximaciones a la narración oral.

LA NARRACIÓN ORAL EN LA RIOJA EN LA ACTUALIDAD

Hoy en día la narración oral sigue teniendo una importante vinculación con la escuela y las bibliotecas, centrada en ser un instrumento de animación a la lectura. La mayoría de las bibliotecas de nuestra Comunidad, así como muchos colegios (públicos y privados) programan sesiones de cuentos para público infantil. Por ejemplo, en el año 2014, se aprobaron diversas ayudas por parte del Gobierno de La Rioja para potenciar la lectura y, acogiéndose a ese programa, varios colegios han utilizado la narración oral como medio (Gonzalo de Berceo de Logroño, Vélez de Guevara de Logroño...). Asimismo, la Biblioteca Pública de Logroño mantiene una programación habitual. Pero en estos casos la narración oral no cumple todas sus funciones originales.

Por otro lado, la narración oral que es dirigida al público infantil ha ganado espacios que estaban ocupados por titiriteros, payasos y teatros, como las fiestas patronales, programaciones vecinales, museos..., incluso piscinas. Si bien su cometido es meramente lúdico, sin tener la carga de valores que habitualmente desempeñaba este oficio.



Cuentos en la Feria del Libro Antiguo y de Ocasión de Logroño.

Pero tenemos que destacar determinados espacios y festivales, en los que la narración sigue desempeñando todas sus funciones sociales, y donde la diferencia entre público adulto e infantil se difumina o se hace complementaria, como ha ocurrido históricamente.

Maratón de cuentos de Autol:

Con una programación de cuentos durante todo el día, para público familiar, sesiones especiales para bebés, cuentos para adultos por la noche...; donde cuentan narradores aficionados, niños del colegio, padres y madres y narradores profesionales. Este certamen organizado por el Colegio Público C.E.O "Villa de Autol", se está convirtiendo en un referente en toda España, por el cuidado de las condiciones técnicas y estéticas, la implicación de toda la población y el cuidado en la selección de los narradores profesionales que participan. Este año 2015 ha realizado su VII edición.





Ana Griott, contando en el colegio Gonzalo de Berceo.

Fiesta de la Trashumancia: Venta Piqueras. Donde se recrean los cuentos y leyendas de los pastores.

Los Cuentos de La Luna: Logroño. Este año ha cumplido 23 años de programación ininterrumpida de cuentos para adultos. Del mismo han surgido diversas iniciativas como “el Festival Internacional de cuentos de la antigua ferrería”, realizado en 2013 en Ezcaray, o la creación de la Asociación de los Cuentos de La Luna, formada por narradores orales y personas interesadas en la narración oral.

Es de destacar que otros locales de ocio han programado cuentos para adultos durante estos últimos años, como en Café Lorca de Logroño, La Caja de Música de Santo Domingo de la Calzada o La Comedia de Calahorra.

Demostración de la importancia de esta recuperación de la narración oral es que la Asociación de Profesionales de la Narración Oral en España, ha escogido nuestra Comunidad para después de realizar: la II edición de su escuela de formación, que este año se realizó en junio en Ezcaray con más de 70 asistentes de toda España.

NARRADORES ORALES EN LA RIOJA

En la actualidad en La Rioja existen varios narradores orales:

Realizan sesiones de narración oral de forma habitual, aunque pueden tener otras ocupaciones: Carlos Pérez-Arados (su trabajo principal es titiritero. Cuentos Tradicionales); Diego Calavia (su trabajo principal es mago. Cuentos Propios y de autor); Eduardo Sáez de Cabezón (su trabajo principal es profesor de la Universidad de La Rioja. Cuentos Tradicionales); Merche Ochoa (Clown) y Carles García Domingo (compagina su trabajo de narrador oral con la programación cultural. Cuentos Tradicionales).

Realizan sesiones de narración oral de forma esporádica. Fernando Alonso, actor y programador cultural; Francisco Larrea, músico; Diego Solloa, diseñador y El Patio Teatro.

BIBLIOGRAFÍA

- BELTRÁN, J., *Tradiciones y Leyendas Riojanas*, Logroño, Viuda de Santos Ochoa, 1934.
- ELIAS, L.V., *Leyendas Riojanas*, León, Everest, 1990.
- GONZÁLEZ-BLANCO GARCÍA, E., “Los Estudios sobre la Tradición oral de La Rioja. Reflexiones Críticas y Perspectivas de futuro”, *Kalakorikos* 15, 2010, pp. 361-388.
- VVAA, *Un camino que cuenta: Cuentos y Leyendas del Camino de Santiago*, Madrid, S.A. Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2010.
- CULTURA DE RIOJA. www.culturade-rioja.org/
- PIEDRA DE RAYO. Revista Riojana de Cultura Popular. Varios números. <http://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=1581>
- RIOJARCHIVO. Asociación Cultural Alberite Folk de Alberite. www.riojarchivo.com. Una página que contiene grabaciones y textos orales.



JAVIER ASENSIO GARCÍA



Ha realizado una labor inestimable de recolector y difusor de la tradición oral y el folclore de La Rioja. Fruto de ese enorme trabajo de recopilación destacamos algunas de sus obras referidas a la narración oral:

Cuentos Riojanos de Tradición Oral. Logroño. Gobierno de La Rioja. 2002.

Romancero General de La Rioja. Logroño. Editorial Piedra del Rayo. 2008. Incluye 240 romances en 1.250 versiones, con dos CDs en los que los propios informantes cantan los romances.

Cuentos Populares de los Gitanos Españoles. Madrid. Editorial Siruela. 2011.

Los 99 mejores cuentos de la tradición riojana. Logroño. Editorial Piedra del Rayo. 2012.

Articulista habitual en revistas especializadas de folclore y etnografía. Colaborador en las revistas *Piedra de Rayo*, de Logroño; *Kalakorikos*, de Calahorra; *Revista de Folclore*, de Valladolid y *Culturas Populares*, revista digital de la Universidad de Alcalá de Henares. Además son muchas sus apariciones en la prensa local, revistas culturales y programas radiofónicos.

Promotor de la recuperación de la gaita de fuelle y el rabel en La Rioja (del cual también es instrumentista) y de las danzas y musical tradicionales del Camero.



Carlos Pérez-Aradros cantando el Milagro de Santo Domingo.



Eduardo Sáez de Cabezón, cantando para niños en las piscinas de Las Norias.



Daniel Latorre, luthier y músico, tocando el rabel en la Venta de Piqueras.